

پر شنبه — ۲۶ خزیران ۱۳۴۰

برنجی سنه — نومرو ۱۷

اداره خانه : باب
عالی جاده سنده
وقت مطبعه سنه
متصل گوشه
باشنده نومرو «۱»
صاحب و مدیری
محمد مسیح

ملی مخبر

آبونه شرائطی :
سنه لکی ۲۵۰ ،
آلئی آیلغی ۱۲۵
فوق العاده نسخهلر
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدور .

مجموعه من هیئتتجه
طبعی تنسیب ایدله
آثار اعاده ایدلر .

اوره بیه کونره بر پر شنبه کونلری هیقار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، فنی ، رسمی مجموعه در

هين يازمى دائر

علمك هرساحه سنه اولديني كى تورك تاريخنده حقيقى تتبع محصولى مقاله بىك اندر تصادف اولونور . بونك يكانه سابي بوجهنلره چالشانلرك لسانه عدم وقوفى در . آوروپاليرك اوچ بش چين تاريخندن ترجمه ليرى لسانه نقل ايتك ذاتا نقصان اولان بر معلومانى نقائص ايله بزه اوكره تمك ديمكر . يالكز شونى ده - بويله لم كه بزم ملكتنده هنوز علمى جريان باشلاماديچي بونقصان فقط عددى يك مهم بر بكون طونان آئارى لسانه نقل ايتكده هر حالده علمى جريانك حصولى انتاج ايدم بيله جك اسبابك برنجيسى تشكيل ايدر .

حقيقى وحدى برصورتده تورك تاريخنه چالشاچق بزانك ايلك اول چينجه بوقوفى الزمرد [۱] چونكه آوروپاليرك توركركه طلد اولق اوزره چينچدن ترجمه و نقل ايتكلرى معلومات صوك درجه محدوددر . بكون چينده بزم دائر دها

[۱] بزم بو ايضاحر بكونه مخصوص دكلدر . دها بوزنرك ديينده بولونان آوروپاليرك آمارنى كندى لسانه نقل ايدم مهن چينده تدقيقاتده بولونق وياچين كتابلرى تدقيق ايتك طبيعى غير قابلدر . يالكز شيمد بلك بوتون آوروپاده يازيلان تورك تاريخنه عائد آمارى تعقيب و بولردن استفاده دهل ، مقيله اوقوبوب آكله بيله جك بر مؤرخه مالك اولسق بزم ايچين بختيارقدر .

مندلسزون هنوز جوق كنج ايكن (وهر) (د) كونه (ايله كوروش شدى . بالخاصه برنجيسنك موسيقسى كنديسنى روما تيزمه جلب ايتمشدى . (ژان بول) ايله (شكسپر) اوزرنده مهم تاثيرلر يادى . (شله كل) ايله (تيق) شه كسپر ك اثرلرى اونا ريخلرده هنوز ترجمه وطبع ايتدير مشلردى : شكسپر ك (ياز كيجه سى رؤيا سى) اسلى فنه نيك رومانندن ملهم اووه تئورنى يازدينى سنه هنوز اون يدى ياشنده ايدى . فقط ، ديكر متعاقب برايكى بستانكار كى اووه ، هر شينه رنما نام معناسيله رومانيتك اوله ماش ، قلا سيزمك تاثيرلر نه تهوفن قدر صادق قالمشدر . رومانيتك مكتبك ايلك جدى مؤسسى (وهر) اعتبار اولونيور كه اونلردن بحث ايتكه بكون يراقلىدى .

كله جك مقاله مده رومانيتك مكتبك طرز تشكلك تحليلده دوام ايدرك ، نتيجه تحليلده كندى انقلاب احتياجلر مزله علاقه دار اوله رق جيقساجق مفيد بر قاچ حقيقى خاطر لائمه چاليشه جفم . ۱۹ حيزان ۱۹۲۴

ميخايل زاده محمود راجب

فيلسوف ، عوانى آلمشى ... (شؤمان) قولله و تحصيلنى متعاقب يما دارالفنونى فلسفه شمسنى بعدالاكال فلسفه دن دو قوراسنى ياتمشدى . جهانشمول شهرى حائز اولان مقاله ليرى يازمه باشلامدينى زمان هنوز يكرى درت ياشنده ايدى : يازيلرى ايله زماننده مستقل بر حركت فكر بونك محورى اولمشدر .. بوتون ازمه نيك اك انور ذيك موسيقى متفكر لرندن برى اولان « ريخارد واغنر » كنج ايكن موسيقدن زياده شمعه مراقلى ايدى . شكسپر كى بر فاجه نويس اولق ايتيه بوردى صكرمدن ترجيح حقى موسيقى به تمايل ايتدى . گيمناز تحصيلنى متعاقب دارالفنون فلسفه شمسنه ده يازيلان واغنر يالكز بستانكار اوله رق دكل عين زمانده قدرت فكر بيه سى سيا سى واجتماعى موضوعلر قدر تشميل ايدم بيله جك درجه ده مقتدر بر فيلسوف اوله رق مشهوردر . الخ . خلاصه رومانيتك موسيقى قهرمانلرينك اساس اولان بوتون بومانلر منيتلرى ياننده استعداد شخصيليرى ، اكتمل شرائط آتنده لجن مسلك تحصيلليرى ، سياحتليرى ، پلاتونيك عشقلىرى - كه مان هان جاهلى او كاده بر جوق مديوندرلر - تصور ايدرسكه ازلرندن كى قدر نيك اسبابى آكلارز . فقط اونلرى رومانيتزم جريانه سوق ايدن يكانه قوت تكملاتى فكريلرى اولمشدر : ادبى رومانيتزمك صفحات تكلمنى يقيند تعقيب وايرشديكى ذروه لرى قدرت فكر بيلرى سايه سنده بحق احاطه ايدم بيلمشردى .

تهوفن ، آلفينى قلا سيق تريه دن قورتيله مدى . فقط رومانيتزم احتياجليرى دويارق موسيقسندن قسماً بر وبرى . كنديسنى رومانيتكلرك ايلك قهرمانى يان قوتلر آراسنده ادبياتك فؤضى وادى . تهوفن « كونه نك دهاسنى حرمتله ياد ايدىوردى . به تايابه يازدينى برمكتوبده « كونه نك شعرلرى بى بختيار ايدىورد . ديمشدى . ديكر بربرده « كونه ايله شيللر ومع الاسف يالكز ترجمه ليرى اوقوبا بيلديكم (اوسيان) ايله (هومر) اك جوق ترجيح ايتديكم شاهلردر ، ديووردى . تعميرى وجهله (بويوك وعظمتلى ، دالما ، ره ماؤور ، دن اولان) كونه دن زياده اوچ كيشى بى سويوردى : هومر ، بلوتارق و شكسپر . هومر كاك جوق (اوديسه وس) نى سويوردى . دالما شكسپر ك لائمه ترجمه ليرى اوقوبوردى . اساساً موسيقى به او قدر تراؤيك بر عظمتله نقل ايتديكى (قورى بولان) و (تايابه) ينك منبع الهاملى شكسپر ك بوسمده كى اثرلرى ايدى ... فقط ، تهوفنك موسيقسندن كى رومانيتكلرك رومانيتك كونه نك آروشنه قارشى اولان علاقه سى نيبنده آزدى ...

شرق

برك امله واره سگا آچام داريليرسك ،
سینه گده تولوم اولهده قاچام داريليرسك !
كوز ياشلريك زهريني حاجام داريليرسك ،
سینه گده تولوم اولهده قاچام داريليرسك !

گلار بيله هب سولدي آچاركن فداينده ،
حوانك عجب سحریمی وار سوله فانكده ؟
لایله افسانه ، خیال اولدی یانكده ،
سینه گده تولوم اولهده قاچام داريليرسك !

محمد مسیح

۳۱ مارت ۳۴۰

شیمدی چینجهده قاچ حرف اولدیفنی تدقیق ایدلم : (۱)
حرفلرك مقداری مختلف سلاله‌لر زماننده بر جوق نحو‌لانه
معروض قالشدر . بوتبدلانی آیدمکی جدولده کوستریوم :

حرفلرك مقداری	سلاله مك اسمی	مدت دوام (قبل‌المیلاد)
۹۰۰۰	chou	۱۱۲۲-۲۵۵
۹۳۵۳	ts'in	۲۵۵-۲۰۶
۱۰۵۱۶	han	۲۰۶-۲۲۰
۱۸۱۵۰	wei	۲۲۰-۲۶۴
۱۲۸۲۴	tsin	۲۶۵-۳۲۲
۲۲۷۷۹	liang	۵۰۲-۵۶۶
۳۶۱۹۴	l'ang	۶۲۰-۹۰۷
۲۴۲۳۵	sung	۹۶۰-۱۱۲۷
۳۳۱۷۹	ming	۱۳۶۸-۱۶۴۴
۴۷۲۱۶	ts'ing	۱۶۴۴-۱۹۱۲

بو کونکی حروفانك مقداری الی بیک تخمین ایدیلورسهده
بونلرك ایچندن کز یزیده مستعمل اولانلر اوج درت بیک قدردر .
بو حرفلر یازیشلرینه کوره ایکی قسمدر : ۱ - «pu» ده نیلن
«radical = جذری» حرفلر درکه اکثریا صول طرفده بولونور .

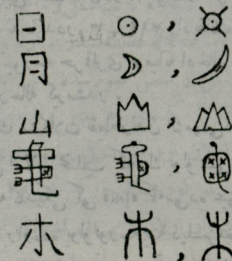
۲ - «p'ang» تسمیه اولونان «phonétique» حرفلر درکه اکثریا
صاغ طرفده بولونور . رادقاللر «shoh wen» تسمیه اولونان
لقتده ۵۱۴ ، ming سلاله‌سی زماننده نشر ایدیلن «toi wei»
آندمکی لقتده ۳۶۰ ، نهایت «k'an-hi-tsi-tien» اسمنده کی
لقت کتابنده ۲۱۴ عدد اولارق کوسترلشدر .

[۱] بورادم حرفده تخیلیم حرفلری کی بوشی آکاشیلداسین . چونکه
چینجهده هر بشکل برکله قادما یزدرکه بونلرك هرینه حرف گه سنی قولالایورم .

اوله مکمل کتابلر بولاق نمکندرکه تورک تاریخنك برنجی حیاتی
تماماً بونلره تنور ایدمکدر . اوروپا لایرله اللرینه کچیره بیلدکلری
کتابلردن استفاده ایتشلردر . مثلاً «ستانیسلاس ژولین» ،
«Pien - i - tien» ، تاریخندن قفلاً شرق تو - کیولرینه داتر
مترجم بر اثر یازدی . حالبوکه بونارنج متعدد چین آثارندن
خلاصه آلتش معلوماتی جامعدر . بناء علیه بونلرك مأخذلری
بولارق ده مفصل ودها اساسی بر اثر یازمق بک یزیده ممکن
اولدیفنی کی بوله بر اثری وجوده کنیرمکده طبیعی چینجه‌یی
بیلیمکه متوقف اولاقدر .
ایشته بوناسبتله چین یازیسنك منشأی وانکشافی حقده
عجل بر فکر حاصل ایدیله بیلیمسی ایچین بو کوجوک مقاله‌یی
یازمغه مجبور اولدق .

میلاددن بک جوق سنه اول چین یازیسى تشکل ایتش بر
حاله ایدی . قبل‌المیلاد ۲۶۰۰ سنه مقدم حیانه اولدیفنی روایت
اولونان «ts'ang = hieh» هر هانکی برجمسی فکدره تخیم
ایتدیرمک ایچین اوجسمنك رسمى یایمق صوریله چین حروفاتی
ایجاد ایتشدر . بوزانه اسناد اولونان چین یازیسنك ایلک دورلرده
نه طرزده اولدیفنی قطعیتله معلوم دکدر . یالکز عمومی بر نظرله
چین یازیسى تدقیق ایدمک اولورساق اونك معلقنا رسمیدن
جقده یغنه حکم ایدم بیلیر . بونك ایچین چین حروفانك اسکی
شکلله بو کونکی طرزینه برکوز کزدیرمک کافیدر .

اسکی شکلاری یکی شکلاری



شوماللرك برنجیسی «کونش» ، ایکنجیسی «آی» معنانه
اولوب رسمدن عبارت اولدیفنی آپ اشکاردر . اوجنی حرف‌ایسه
اوج تبه‌یی مصور «داغ» رسمى در . دردنجیسی قابلوبقه‌نك
شکلدرکه ینه قابلوبقه معنانه کلیر . صوک شکلده آتاج معنانه
اولوب بوقاری خطلر داللری ، آشایغی چیزکیلر کولکری ،
عمودی خطده کوه‌ی مصوردر .

برنجی سنه

雨 کن yǔ = حرفی علاوه اولونه رق بلوط کله‌سی وجوده اکثریشدر .

بشنجی قسم بازله ، ایکی و یا باقیه باشقه کله لردن تشکیل اولونمشدر :
 垫 ye چاپر

شو منالدهده ، ر = 土 ، کله‌سنه اورمان مناسنه

木 木 کله لری التحاق ایدر ، رک چاپر معنای وجوده گلشدر .
 آنجی نوع حروفات دخی عینی جذدن معدوددر .

老考 lao دوشونک k'ao

بورادهده شو ایکی کله‌نک رکله به دیگر رحرف علاوه سیله معنای تبدیل اولوندینی کو چوک ردقندن آکلاشیلا بیلر .

بك قاریشقی یازیلر مالک اولان چینلیر ایلك مشکلات لغت تصنیفنده کورمشدر . چین لسانی و یازیشی متکامل هیچ رسانه بکزمه دیکسی ایچین آریجه اوج اصوله مراجعت ایشلدر : ۱ - معاجه بکدیکرله مناسبی اولان کله لری متعدد صنفله آیره رق بر اردهه یازمق . مثلا :

• muh = آقاج ، ایله = ts'ao = اوت ، عین چنسدن اولدیفندن براراده جمع اولونمشدر . ۲ - عینی = rhyme ، عائد اولانلرک صنف صنف تصنیفی . مثلا : fang = روزکار ، ایله = tung = شرق ، عینی صنفندن در . چونکه هر ایکسیده = ung = rhyme نه عائددر . ۳ - ۲۱۴ رادیقالت هانکیسی حروفات داخلنده بولونورسه حرفلری بویانه ادخال ایتک . بواصولدها زیاده متعمم برحاله کیرمشدر .

چینجه‌نک مشکلات نقطه لردن الکهمی ده لسانده ویا یدیه معناسی عینی اولان مختلف کله لرک بولونشی در . مثلا : • ya • دیلسر معناسه کلدیکسی کبی • pa • کله‌سی ده عینی معنایه قولانیلیور و بویکی کله براردهده بولونورسه یینه دیلسر معناسه کایور . بونک کی بک چوق مشکلاته مقابل بک آزده قولایقلر وارددر : shu = کتاب ، کله‌سیله • fang = او ، کله‌سی بر آرایه کتیر یلرک • shu-fang = کتبخانه ، کله‌سی تشکیل اولونمشدر .

بوصورتیه ودها بعض اداتلر اعانه سیله چینجه‌نک تکلم لسانی بر آرقولایلاشمش ایسه ده - یالکیز انجیلر ایچین دکل - چینلیر ایچین بیله حللی مشکل برسته وارددر که اوده لهجه لرک اورنه دن قالدیرلسی در .

هان سلاه‌سی زماننده • ts'ai - yung = نامنده بری چین حرفنک سکرز اساسی خطین متشکل اولدیفنی فرض ایتش ومثال اولوق اوژره بوسکرز چیز کیدن تشکل ایدن • yung = ابدی ، حرفی کوسترمشدر . لکن آرووبا سینولوغری بولنری ده غیر کافی کوره رک ده بعض علاوه لرده بولونمشلدر .

بوکونکی چین حروفاتی منشائی نظر اعتباره آینه رق اوج اساسه استاد ایتدیرلشدر . بری مهرانکی برشینک رسنی یاپاق وجوده کن ، دیکری باشقه بر حرفنک تلفظنی تقلیداً تشکیل اولومان ، اوجنجیمی ده مفهوم نظر اعتباره آینه رق یایسلان حروفاندر . بواوج اساسیه مستند اولان چین حروفاتی امتزاج و تشکلات نقطه نظرندن آتی قسمه تقسیم ایدم بیلیرز :

۱ - Siang - ling - ۲ . chi - shi - ۳ . hie - ۴ . sheng - ۵ . hia - ۶ . chuan - ۷ . hui - ۸ . i - ۹ .

chui - بولردن برنجی وایکینجی لر یوقاریده کوستردیکمز برنجی اساسه ، ۳ و ۴ نجی لرده ایکنجی اساسه ، ۵ و ۶ نجی نومرولی حروفاتده اوجنجی اساسیه مستنددر . ر نومرولی حروفات ایچین چین حرفنک رسمدن چیقمه اولدیفنی اثبات ضمنتده اولجه عرض ایتدیکمز حروفات جدولی مثال اولایبیلر . ایکی نومرولی یازیلر ده شو مثالی کوسترم : چینلیر بر کله‌سنی افاده ایچین بر چیزکی ، ایکی کله‌سنی افاده ایچین ایکی چیزکی الح شکلر میدانه جیقارمشلردر که بونوع یازیلر ایکی نومروده کوستردیکمز اسمله یاد اولونورلر . اوجنجی نوع حروفاته مثال :

洞 tung مغاره
 銅 t'ung باقر

بویکی مثاک صاغنده کی شکلر یالکیز ، تونغ : tung ، دییه تلفظ اولونورلر . حالبوکه بو حرفه « صو » معناسنه کن • 水 = ت ، دیگر یته ده معدن ویا آلتون معناسه

اولان 金 kin = حرفی علاوه اولونه رق برنجینک معناسی مغاره ، ایکسینجیک « باقر » اولمشدر . دردنجی نوع حروفاتده اولوی نوع یعنی اوجنجی طرزده یازیلرک عینی ماهیتدهده :

雲 yün بولوط
 云 yün = حرفه یاغفور معناسنه کن